

Mon arbrami

Author: Shreekumar Varma

Illustrator: Rae Zachariah

Translator: Sak Untala

Level 2



Ammoomma, la grand-mère de Mini, a trois gros arbres fruitiers dans son jardin.



Le premier a des mangues jaunes mûres, douces et sucrées.



Le deuxième a des tamarins marron.

Le tamarin possède une gousse rigide dans laquelle se trouve une pulpe acidulée.

C'est impossible de ne pas faire de grimaces quand on le mange.



Le troisième est un goyavier.

Son fruit vert est parfois dur, parfois tendre.

On ne peut pas savoir s'il est doux ou acidulé.



— Ces arbres fruitiers sont mes amis très chers, dit Ammoomma. Je les ai plantés il y a de nombreuses années. Je les aime.

— Je les aime aussi, s'écrie Mini.

Rakesh, l'ami de Mini, vient jouer avec elle.

Mini pousse Rakesh vers sa grand-mère.

— Ammoomma, viens faire la connaissance de mon arbre !

— Ton ami est un arbre, plaisante Ammoomma. Est-ce que ton arbrami a des fruits aussi ?

— C'est un arbre très bizarre, répond Mini en riant. Il est mango-tamarino-goyave en même temps.







— Parfois, explique-t-elle, il est doux et délicieux comme une mangue. On joue à des jeux et on fait des parties de foot.



— En quoi ressemble-t-il à un tamarin ?
interroge Ammoomma.

— Parfois, il se met en colère et il devient aigre comme un tamarin. On se bagarre et on ne se parle plus de toute la soirée.



— Est-ce qu'il ressemble aussi à une goyave ? demande Ammoomma.

— Oh, oui ! Parfois, on ne peut pas dire s'il est doux ou amer. Il est doux avec les plus jeunes enfants, mais amer et furieux contre les grands qui nous chassent du terrain de foot.







Ammoomma serre Rakesh dans ses bras.

— Je n'ai jamais vu d'arbre avec plusieurs fruits différents, dit-elle. Est-ce que tu veux être mon ami aussi ?

— Bien sûr ! répond Rakesh en faisant un large sourire.



Mini applaudit et fait des bonds dans tous les sens.

— C'est super quand tes amis sont comme des arbres !
s'exclame-t-elle.

— Et quand les arbres sont tes amis, ajoute
Ammoomma.



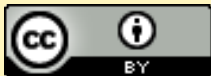
Story Attribution:

This story: Mon arbrami is translated by [Sak Untala](#). The © for this translation lies with Sak Untala, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Based on Original story: '[My Tree-Friend](#)', by [Shreekumar Varma](#). © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Illustration Attributions:

Cover page: [Mango, tamarinds and guava trees](#) by [Rae Zachariah](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 2: [Old lady plucking mangoes](#), by [Rae Zachariah](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 3: [Over excited girl jumping from mango tree](#), by [Rae Zachariah](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 4: [Girl sticking her tongue, holding a tamarind](#), by [Rae Zachariah](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 5: [A Girl swinging from a guava tree](#) by [Rae Zachariah](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 6: [An over excited girl jumping, Grandmother standing happily](#), by [Rae Zachariah](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 7: [Young shy boy standing under a tree](#) by [Rae Zachariah](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 8: [A girl introducing a young shy boy](#), by [Rae Zachariah](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 9: [Boy playing football on a mango](#), by [Rae Zachariah](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 10: [Annoyed boy standing under a tamarind tree](#) by [Rae Zachariah](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions

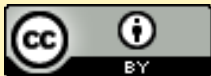


Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

Illustration Attributions:

Page 11: [Guava with leaves](#), by [Rae Zachariah](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 12: [Boy shouting at other boys, sharing his football](#), by [Rae Zachariah](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 13: [Grandmother showing thumbs up](#), by [Rae Zachariah](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 14: [Grandmother hugging a boy](#), by [Rae Zachariah](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 15: [Tamarind and guavas](#), by [Rae Zachariah](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

Mon arbrami

(French)

Nous savons tous que les arbres sont nos amis. Mais est-ce que nos amis peuvent être des arbres ? Comme les fruits des arbres d'Ammoomma, nos amis peuvent être doux, amers ou les deux !

This is a Level 2 book for children who recognize familiar words and can read new words with help.



Pratham Books goes digital to weave a whole new chapter in the realm of multilingual children's stories. Knitting together children, authors, illustrators and publishers. Folding in teachers, and translators. To create a rich fabric of openly licensed multilingual stories for the children of India and the world. Our unique online platform, StoryWeaver, is a playground where children, parents, teachers and librarians can get creative. Come, start weaving today, and help us get a book in every child's hand!